

**Общие условия
использования Смарт-
карты Корпоративной
Инфраструктуры
Электронного Ключа ИНГ
БАНК (ЕВРАЗИЯ) АО**

**ING Public Key
Infrastructure
Terms and Conditions ING
I-Identity Card**

1. Общие положения

Настоящие Общие условия применяются ко всем приложениям, связанным с использованием Смарт-карты ИНГ, выпущенной Корпоративной Инфраструктурой Электронного Ключа ИНГ (далее – «Корпоративная ИЭК ИНГ»), наряду с Политикой сертификации Клиентов ИНГ (ПСК) и Положением о проведении сертификации (ППС). Пользователи Смарт-карт ИНГ ознакомлены с содержанием вышеуказанных документов. **ИНГ БАНК (ЕВРАЗИЯ) АО** (далее – **Банк или ИНГ**) предоставляет данные документы для ознакомления после получения заявления Клиента на получение Смарт-карты ИНГ. Также

1. General

These Terms & Conditions are applicable to all applications for and/or use of ING I-Identity Cards issued by the ING Corporate PKI.

In addition to the above, the ING PKI Customer Certificate Policy (CCP) and the ING PKI Certificate Practice Statement (CPS) shall apply. Users of an ING I-Identity Card are expected to have knowledge of the contents of these documents. **ING BANK (EURASIA) JSC** (hereinafter referred as the **Bank or ING**) will supply these documents when an application is made for an ING I-Identity Card and can also be found at www.ing.com/identitycard.

“ING BANK (EURASIA) JSC” acts as the

указанные документы доступны по ссылке www.ing.com/identitycard. Банк является поставщиком Смарт-карт ИНГ. Во избежание разночтений, под термином Корпоративная ИЭК ИНГ имеется в виду ИНГ БАНК (ЕВРАЗИЯ) АО как юридическое лицо, поставляющее своим Клиентам Корпоративную ИЭК ИНГ.

2. Цели использования

Смарт-карты ИНГ предназначены для использования исключительно в целях аутентификации, подписания и защиты данных в рамках электронного взаимодействия с Банком.

3. Ограничение

Использование Смарт-карты ИНГ ограничено теми целями, для реализации которых карта была выпущена и предоставлена Клиенту. Получение Клиентом Смарт-карты ИНГ ни при каких обстоятельствах не влечет прямо или косвенно приобретение Клиентом каких-либо полномочий действовать от имени

supplier of the ING I-Dentity Card.

To clarify the position of the ING Corporate PKI, this text uses the term 'ING Corporate PKI' where, from a legal point of view, ING BANK (EURASIA) JSC is meant in its capacity as supplier of the ING Corporate PKI.

2. Target audience and use

ING I-Dentity Cards are exclusively intended to be used for the purpose of authentication, signing and (data) security during electronic communication with the Bank.

3. Restrictions

The use of the ING I-Dentity Card is restricted to the purpose for which the card was requested. Acquisition of a card in no way implies the direct or indirect acquisition of any power of attorney from ING.

Any use of an ING I-Dentity Card other than as described above is prohibited.

Банка (не является доверенностью на совершение действий от имени Банка).

Любое использование Смарт-карты иначе, чем предусмотрено настоящими Общими условиями запрещено. В случае использования Клиентом Смарт-карты в нарушение положений настоящих Общих условий Банк такое использование не влечет возникновения каких-либо обязательств и/или ответственности у Банка.

4. Применимые документы

Глоссарий Корпоративной ИЭК ИНГ, Политика сертификации клиентов ИЭК ИНГ, Положение о проведении сертификации ИЭК ИНГ, Положение о конфиденциальности ИЭК ИНГ составляют неотъемлемую часть настоящих Общих условий. Актуальные версии вышеуказанных документов находятся в публичном доступе в сети Интернет по следующему адресу: <https://www.pki.ing.com/index.php?a=dyn&id=84>.

Any such use shall not result in any commitment or liability of ING Corporate PKI.

4. Related documents

The ING PKI Glossary, ING PKI Customer Certificate Policy (CCP), the ING PKI Certificate Practice Statement (CPS) and the ING PKI Privacy Statement make an integrated whole with these Terms & Conditions. The actual versions of the above mentioned documents are publicly available on ING's PKI website at <https://www.pki.ing.com/index.php?a=dyn&id=84>. ING reserves the right to change these documents according to the

Банк вправе в одностороннем порядке в любое время вносить изменения в документы, указанные в настоящем пункте, в соответствии с процедурой, описанной в Положении о проведении сертификации ИЭК ИНГ.

К отношениям Банка и Клиента, регулируемым положениями настоящих Общих условий применяются также Условия расчетного обслуживания Клиентов-юридических лиц с использованием Системы «InsideBusiness Payments CEE» (далее – «Условия обслуживания «InsideBusiness Payments CEE»). Условия обслуживания «InsideBusiness Payments CEE» находятся в публичном доступе на официальном сайте Банка по адресу:

<http://www.ing.ru/ru/ing-ve-eroesesii/insidebusiness-payments-cee/peoeliezeenyeruie-esesyuelkai-i-esopeuteesteveuyushchaaya-deokauemieentatseiya>

procedure laid down in the ING PKI CPS.

The Terms and Conditions of Servicing Clients (Legal Entities) through InsideBusiness Payments CEE Electronic Banking System (hereinafter referred as the "InsideBusiness Payments CEE TC") shall apply to the relations between the Bank and the Client. InsideBusiness Payments CEE Terms & Conditions are publicly available at the official web-site of the Bank at <http://www.ing.ru/ru/ing-ve-eroesesii/insidebusiness-payments-cee/peoeliezeenyeruie-esesyuelkai-i-esopeuteesteveuyushchaaya-deokauemieentatseiya>

4.1. Приоритетность документов

В случае противоречия между применимыми документами, документы имеют приоритет в следующей последовательности (по убыванию):

1. Условия обслуживания «InsideBusiness Payments CEE»;
2. Условия использования ING I-Dentity карты ИЭК ИНГ;
3. Глоссарий ИЭК ИНГ;
4. Политика сертификации клиентов ИЭК ИНГ;
5. Положение о проведении сертификации ИЭК ИНГ;
6. Положение о конфиденциальности ИЭК ИНГ.

5. Обязательства

5.1. Корпоративная ИЭК ИНГ

Корпоративная ИЭК ИНГ обязана:

1. осуществлять конфиденциальную обработку и хранение персональных данных заявителя/пользователя Смарт-карты ИНГ в соответствии с требованиями применимого законодательства;

4.1. Document hierarchy

In the event of inconsistency between the related documents, the following ranking shall apply (in descending order):

1. InsideBusiness Payments CEE TC;
2. ING PKI Terms & Conditions ING I-Dentity Card;
3. ING PKI Glossary;
4. ING PKI Customer Certificate Policy;
5. ING PKI Certificate Practice Statement;
6. ING PKI Privacy Statement.

5. Obligations

5.1. ING Corporate PKI

The ING Corporate PKI shall:

1. manage the personal data of the applicant/user of an ING I-Dentity Card in confidence in accordance with the applicable legislation and shall store the data in compliance with the terms as determined in the

applicable legislation;

2. вести и хранить журналы регистрации событий в соответствии с применимым законодательством.

2. manage the event logs in accordance with the applicable legislation and shall store the event logs in compliance with the terms as determined in the applicable legislation.

5.2. Заявитель/пользователь

Каждый заявитель/пользователь обязан:

1. предоставлять Корпоративной ИЭК ИНГ полную и достоверную информацию относительно всех и любых действий, связанных с использованием Смарт-карты ИНГ;
2. действовать в соответствии с обязательствами, процедурами и правилами, установленными Политикой сертификации клиентов и Положением о проведении сертификации ИЭК ИНГ;
3. при использовании Смарт-карты ИНГ использовать приложения Банка, а также средства для считывания Смарт-карт ИНГ и программное обеспечения, предоставленное

5.2. Applicant/user

Every applicant/user of an ING I-Dentity Card shall:

1. provide the ING Corporate PKI with accurate and complete information only, in all actions relating to the ING I-Dentity Card;
2. act in accordance with the obligations, procedures and rules as laid down in the ING PKI Customer Certificate Policy and the ING PKI Certificate Practice Statement;
3. use the reader and software as supplied by the ING Business Unit and via these use the ING I-Dentity Card when using the ING Business Unit application;

Банком;

4. использовать только действующие Смарт-карты ИНГ и, насколько может быть известно пользователю, Смарт-карты, которые не были отозваны;
 5. незамедлительно информировать Банк в случае (а также при наличии сомнений) злоупотребления Смарт-картой или потери Смарт-карты и/или ПИН-кода к Смарт-карте, таким образом, чтобы ИНГ имел возможность отозвать Смарт-карту;
 6. незамедлительно информировать Банк о любых изменениях в данных (которые произошли), связанных с использованием приложения для Смарт-карты ИНГ;
 7. использовать, хранить и обращаться со Смарт-картой ИНГ и ПИН-кодом к ней с должной осмотрительностью, осторожностью и необходимой степенью защиты, включая обязанность хранить ПИН-код в тайне таким образом, чтобы исключить возможность использования Смарт-карты ИНГ неуполномоченными лицами;
4. only use the ING I-Dentity Card when they are valid and have not – insofar as he/she reasonably can be expected to know – been revoked;
 5. immediately inform the issuer in the event of (any suspicion of) abuse or loss of the ING I-Dentity Card and/or the accompanying PIN, so the ING I-Dentity Card can be revoked;
 6. immediately inform the issuer of any changes to the data (that were) relevant to the application for the ING I-Dentity Card;
 7. use, manage and store the ING I-Dentity Card and the PIN supplied in a careful, responsible and reliable manner, which includes the obligation to keep the PIN secret, so that unauthorized use of the ING I-Dentity Card can in all reasonableness be ruled out;

8. не осуществлять каких-либо действий, которые могут привести к нарушению конфиденциальности или принципа непрерывности деятельности Банка.

5.3. Третьи лица

Для того, чтобы быть уверенным в действительности и отсутствии фактов злоупотребления Смарт-картой ИНГ любое третье лицо обязано:

1. убедиться, что Смарт-карта ИНГ была действительно выпущена Корпоративной ИЭК ИНГ.
2. проверить Смарт-карту ИНГ, а именно: дату выпуска и дату истечения срока действия, чтобы убедиться в действительности Смарт-карты ИНГ
3. убедиться в действительности Смарт-карты ИНГ, а именно, в том, что действие Смарт-карты не приостановлено и/или Смарт-карта не отозвана

8. perform no actions which endanger the confidentiality or continuity of the ING.

5.3. Trusting Third Party

Any party wishing to put trust in ING I-Dentity Card shall:

1. check the ING I-Dentity Card in order to validate if the ING I-Dentity Card has actual been issued by ING Corporate PKI
2. check the ING I-Dentity Card in order to verify the validity with regard to date of issue and expiry date
3. check the ING I-Dentity Card in order to verify the validity with regard to suspension and/or revocation (see §6)

6. Проверка действительности Смарт-карты ИНГ

Проверка действительности Смарт-карты ИНГ проводится посредством проверки СОС (Список отозванных сертификатов). СОС в отношении Смарт-карты ИНГ располагается в чипе на карте.

7. Ответственность

Банк не несет ответственности за какой-либо ущерб, причиненный прямо или косвенно в результате использования Корпоративной ИЭК ИНГ, включая повреждение имущества и/или финансовый ущерб, включая без ограничения, упущенную выгоду, ущерб, причиненный несвоевременной поставкой, потерю или повреждение данных (юридического лица) и/или ущерб, причиненный снижением деловой активности Банка и/или Клиента Банка. В любом случае общий совокупный размер ответственности Банка ограничен суммой в 1.000.000 (один миллион) евро за каждый случай, когда Банк

6. Validation ING I-Dentity Card

Validation of the ING I-Dentity Card is done via CRL (Certificate Revocation List) checking. The physical location of the CRL belonging to the ING I-Dentity Card is published in the chip on the card.

7. Liability

The Bank shall not be liable for any direct or indirect (financial) damage as a result of the use of the ING Corporate PKI. This includes property damage and/or any purely financial damage, including and without limitation consequential damage, damage caused by late delivery, loss of profits or income, lost savings, loss of or damage to (corporate) data and/or damage resulting from business stagnation by the Bank and/or ING Customers. In no event shall the aggregate and cumulative liability of the Bank exceed the sum of € 1,000,000 (one million euros) per occurrence whereby related occurrences will be treated as one

несет ответственность.

Банк не несет ответственности за содержание каких-либо сообщений и/или сделок, совершенных Банком, Клиентом Банка и/или любым другим лицом, а также за какой-либо ущерб в результате использования Смарт-карты ИНГ, если такие сообщения/сделки/ущерб не предусмотрены прямо в настоящих Условиях или применимых документах.

Банк не несет ответственности за потерю данных, включая сертификаты, или за отсутствие доступа к Корпоративной ИЭК ИНГ в результате неисправной работы или аварии телекоммуникационных компаний и/или компаний по передаче данных, независимо от того, каким образом осуществляется передача.

8. Применимое право

К Корпоративной ИЭК ИНГ, настоящим Общим условиям и применимым документам применяются положения

single occurrence.

The Bank shall not be liable for the content of any communication and/or transaction initiated by the Bank, ING Customers and/or any other party, nor for any damages as a result of the use of ING I-Dentity Card not covered by these Terms & Conditions and the related documents stipulated herein.

The Bank shall not be liable for the loss of data, including certificates, or for the unavailability of the ING Corporate PKI as a result of a malfunction or calamity in the functioning of telecommunication companies and/or data communication facilities, regardless of the way in which the transmission is established.

8. Applicable law

Russian law is applicable to the ING Corporate PKI and related documents.

The provisions of the present Terms

законодательства Российской Федерации.

Положения настоящих Общих условий и применимых документов применяются к отношениям Сторон только в той мере, в какой они не противоречат законодательству Российской Федерации.

В случае разногласий между русской и английской версией настоящих Общих условий положения русской версии имеют преимущественную силу.

9. Разрешение споров

Споры, возникающие в связи с использованием Корпоративной ИЭК ИНГ, подлежат разрешению в соответствии с Порядком, предусмотренным Условиями обслуживания «InsideBusiness Payments CEE».

10. Стандарт качества

Система «InsideBusiness Payments CEE» базируется на стандарте ETSI 102.042, более детальная информация о стандарте ETSI

and Conditions and related documents shall apply to the relations of the Parties to the extent to which such provisions comply with the legislation of the Russian Federation.

In case of any discrepancies between Russian and English version of the present Terms and Conditions the Russian version shall prevail.

9. Disputes

Disputes relating to the ING Corporate PKI shall be resolved subject to the Procedure specified in InsideBusiness Payments CEE TC.

10. Quality Level Standard

The ING Corporate PKI is based on the ETSI 102.042 standard. More information on ETSI can be found at www.etsi.org. Hereby the Parties

доступна на www.etsi.org. Стороны признают, что ими используется усиленная неквалифицированная электронная подпись, а также что информация в электронной форме, подписанная такой электронной подписью, признается электронным документом, равнозначным документу на бумажном носителе, подписанному собственноручной подписью. Настоящим Банк подтверждает, что неквалифицированная электронная подпись, используемая Сторонами, соответствует требованиям Федерального закона Российской Федерации «Об электронной подписи» № 63-ФЗ от 06.04.2011 года.

confirm that they use enhanced encrypted non-certified digital signature and that electronic data signed by the above mentioned digital signature shall be considered as the electronic document that has the same legal force as the document in hard copy signed by the signature. Herewith the Bank confirm that non-certified digital signature, used by the Parties, complies with the requirements of the Federal law “On digital signature” No. 63-FZ dated 06.04.2011.